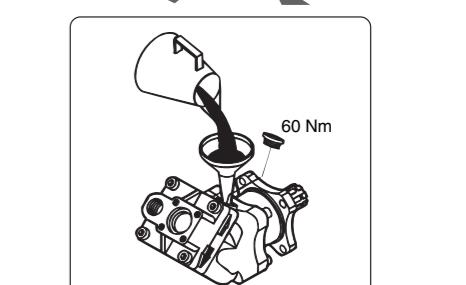
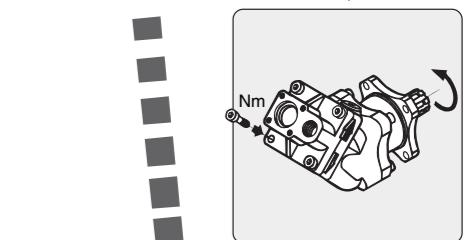
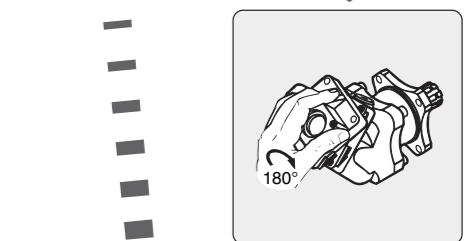
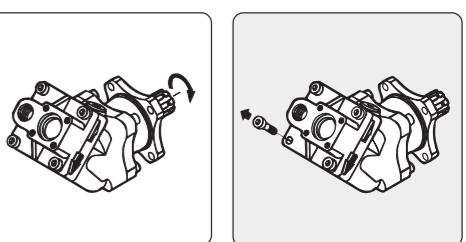
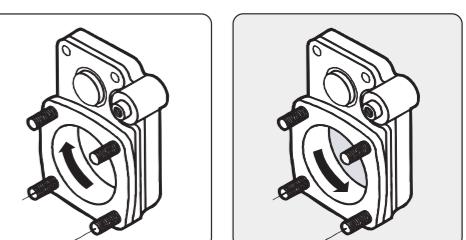


DK	ES	FI	FR	IT	NL	NO	PL	PT	RU	GB	DE	SE
MONTERINGSVEJ-LEDNING	INSTRUCCIONES DE MONTAJE	ASENNUSOHJE	NOTICE DE POSE	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	MONTAGE INSTRUCTIES	MONTERINGS-INSTRUKSJON	INSTRUKCJA INSTALACJI	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	INSTALLATION INSTRUCTIONS	MONTAGE-ANLEITUNG	INSTALLATIONS-ANVISNING
Hydrauliksystemet skal opfylde kravene som angivet i Sunfab "Almindelige Anvisninger" 40010 med hensyn til dimensionering af slanger og rør, filtrering o.s.v.	El sistema hidráulico debe cumplir los requisitos de dimensionado de conductos, filtrado, etc., indicados en las "Instrucciones Generales" de SUNFAB 4001.	Hydrauliikkajärjestelmä on oltava letkukooltaan, suodatukseltaan yms. Sunfabin "Yleisohjeiden mukainen" 4001.	Le système hydraulique doit respecter les consignes relatives au dimensionnement des conduites, à la filtration, etc. conformément aux "Instructions Générales" de Sunfab 4001.	Le impianto idraulico deve rispondere alle norme vigenti relativamente a dimensionamento delle condotte, filtraggio ecc., in conformità alle "Norme generali" Sunfab 4001.	Het hydraulisch systeem dient te voldoen aan de eisen met betrekking tot leidingafmetingen, filtering o.s.v. ifølge Sunfab "Generelle anvisninger" 4001.	Het hydraulisch systeem skal oppfylle krav angående ledningsdimensjoner, filtrering osv. ifølge Sunfab "Generelle anvisninger" 4001.	Układ hydrauliczny powinien spełniać warunki dotyczące wielkości rur, filtrowania, itp., zgodnie z „Instrukcjami ogólnymi” firmy Sunfab 4001.	A instalação hidráulica deverá satisfazer as exigências de dimensão dos condutos, filtragem, etc., de acordo com as "Instruções Gerais" da Sunfab 4001.	Гидравлическая система должна удовлетворять требованиям к размерам трубопроводов, фильтрации и т.д. приведенным в документе "Общие указания" компании Sunfab. 4001.	The hydraulic system must satisfy the demands on pipe sizes, filtering, etc. in accordance with Sunfab's "General Instructions" 4001.	Die hydraulische Anlage muß alle Anforderungen gemäß Sunfab - "Allgemeine Anweisungen" 4001 hinsichtlich der Bemessung von Leitungsquerschnitten, Filtern usw. erfüllen.	Hydraulicsystemet skall uppfylla krav beträffande ledningsdimensioner, filtrering osv enligt Sunfab "Allmänna Anvisningar" 4001.
1. Kontroller kraftudtakgets rotationsretning.	1. Comprobar el sentido de rotación de la toma de fuerza	1. Tarkasta voimanoton pyörimissuunta.	1. Vérifier le sens de rotation de la prise de mouvement.	1. Controllare il senso di rotazione della presa di forza.	1. Controleer de rotatierrichting van de P.T.O.	1. Kontroller kraftuttakets rotasjonsretning.	1. Sprawdź kierunek obrótów przystawki odbioru mocy.	1. Controle o sentido de rotação da tomada de força.	1. Проверьте направление вращения вала отбора мощности.	1. Check the direction of rotation of the power take off.	1. Drehrichtung des Abtriebs kontrollieren	1. Kontrollera kraftuttagets rotationsriktning.
2. Venstre Udførelse fra fabrikkens side.	2. Izquierda Versión de entrega.	2. Vasen Toimitusrakenne.	2. Gauche Réglage usine.	2. Sinistra Versione standard alla consegna.	2. Links Geleverde uitvoering.	2. Venstre Fabrikutførelse.	2. Lewy Fabrycznie.	2. Esquerda Versão de fábrica.	2. Левое Заводская сборка.	2. Left As delivered.	2. Links Ausführung ab Werk.	2. Vänster Leveransutförande.
Højre Skift rotationsretning.	Derecha Cambiar sentido de rotación.	Oikea Vaihda pyörimissuuntaa.	Droite Inversez le sens de rotation.	Destra Cambiare senso di rotazione.	Rechts Verander de rotatierichting.	Høyre Skift rotasjonsretning.	Prawy Zmień kierunek obrotów.	Direita Mude o sentido de rotação.	Правое Смените направление вращения.	Right Change the direction of rotation.	Rechts Drehrichtung wechseln.	Höger Byt rotationsriktning.
Drej låget 180°. Hel pil viser rotationsretning.	Girar la tapa 180° La flecha "entera" indica el sentido de rotación.	Kierrä kantta 180°. Täysmittainen nuoli osoittaa pyörimissuunnan.	Faites pivoter la culasse de 180°. La flèche pleine indique le sens de rotation.	Ruotare il coperchio di 180°. Il senso di rotazione è indicato dalla freccia.	Draai het deksel 180° De "volledige" pijl geeft de rotatierichting aan.	Vri lokket 180°. Hel pil viser rotasjonsretning.	Obróć pokrywę o 180°. Strzalka wskazuje kierunek obrotów.	Gire a tampa 180°. A seta mostra o sentido de rotação.	Разверните крышку на 180°. Направление вращения указано сплошной стрелкой.	Turn the cover 180°. The solid arrow indicates the direction of rotation.	Deckel um 180° drehen "Ganzer" Pfeil zeigt die Drehrichtung an.	Vrid locket 180°. Hel pil visar rotationsriktning.
Tilspændingsmoment Pumpstype SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Par de apriete Bomba Nm SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Kiristystiukkuus Pumpputyyppi Nm SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Couple de serrage Type de pompe Nm SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Coppia di serraggio Tipo di pompa Nm SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Aanhaalmoment Pomptype SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Tiltrekkingssmoment Pomptype SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Momenty obrotowe Typ pompy SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Binário de aperto Tipo de bomba SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Моменты затяжки винтов Тип насоса SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Tightening torques Type of pump SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Anzugsmoment Pumpentyp SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108	Åtdragningsmoment Pumpotyp SC 012, 017 SC 025, 034 SC 047, 056, 064 SC 084, 108
3. Fyld huset med hydraulikolie.	3. Llenar el cuerpo de bomba con aceite hidráulico.	3. Täytä kotelo hydrauliöljyllä.	3. Remplir le carter d'huile hydraulique.	3. Riempire l'alloggiamento con olio per impianti idraulici.	3. Vul het huis met hydraulische olie.	3. Fyll huset med hydraulikkolje.	3. Napełnij obudowę olejem hydraulicznym.	3. Encha o depósito com óleo hidráulico.	3. Залейте в корпус гидравлическое масло.	3. Fill the housing with hydraulic oil.	3. Gehäuse mit Hydrauliköl füllen.	3. Fyll huset med hydraulolja.



DK	ES	FI	FR	IT	NL	NO	PL	PT	RU	GB	DE	SE
4.	4. Montaje de la bomba	4. Pumpun asennus	4. Pose de la pompe	4. Installazione della pompa	4. Pomp monteren	4. Montering av pumpen	4. Instalacja pompy	4. Montagem da bomba	4 Установка насоса	4. Installing the pump	4. Einbau der Pumpe	4. Montering av pump
Montering af pumpe	Antes de montar, lubrique el eje estriado con pasta de montaje especial para uniones estriadas, por ejemplo Molykote G Rapid plus o similar.	Voitele ura-akseli tarkoitukseen sopiaalla rasvalla, esim. Molykote G Rapid plus tai vastavalla, ennen asennusta. Älä lyö hammaspyörää/vääntötä.	Avant le montage, graisser l'arbre cannelé avec une pâte de montage destinée aux assemblages estriées, par exemple Molykote G Rapid Plus ou similaire.	Prima del montaggio, applicare sull'albero scannato una pasta apposita per montaggio di giunti scanalati, ad es. Molykote G Rapid plus, oppure un altro prodotto equivalente.	Smeer de spieas vóór montage met een voor spieverbindingen bestemde montage-pasta, bijv. Molykote G Rapid plus, of met een gelijkwaardig product.	Smør splineakslingen med spesial monteringspasta for splineslanger, f. eks. Molykote G Rapid plus eller lignende fører montering.	Nie wbijaj kola zębatego/czlonu napędowego.	Não golpear a engrenagem/transportador.	Не допускаться забивать ведущую/ведомую шестерню на место.	Do not tap the gear wheel/transporter into position.	Nicht auf Zahnräder/Mittnehmer klopfen.	Slå ej på kugghjul/medbringare.
Splineakselen smøres med montagepasta, for eksempel Molykote G Rapid plus eller tilsvarende fører montering.	Tandhjul: Anvend M12 tapskrue og hylster. Medbringer: Anvend M12 tapskrue og skive.	No golpear el engranaje/arrastrador. Engranaje: utilizar espárrago M12 y manguito. Arrastrador: utilizar espárrago M12 y arandela.	Hammaspyörä: Käytä M12 vaarnaruuvia ja holkkia. Vääntö: Käytä M12 vaarnaruuvia ja aluslevyä.	Ne pas taper sur le pignon/l'entraîneur. Pignon : Utiliser un goujon fileté M12 et une douille. Entraineur : Utiliser un goujon fileté M12 et une rondelle.	Piastre conduttrice: Utilizzare un prigioniero M12 ed una rondella. Piastre conduttrice: Utilizzare un prigioniero M12 ed una rondella.	Klop niet op tandwiel/meenemer. Tandwielen: Gebruik M12 tapeind en bus Meenemer. Gebruik M12 tapeind en ring.	Slå ikke på tannhjul/medbringer. Tannhjul: Bruk M12 tappeskru og hylse. Medbringer: Bruk M12 tappeskru og skive.	Czlon napędowy: użyj śrub M12 i podkładki. Transportator: Use o pino rosado M12 e arruela.	Не допускаться забивать ведущую/ведомую шестерню на место.	Do not tap the gear wheel/transporter into position.	Nicht auf Zahnräder/Mittnehmer klopfen.	Slå ej på kugghjul/medbringare.
Tandhjulet låses med låsring eller M12 skrue og låsveske. O-ringet fastgøres og pumpen monteres på kraftudtaget. Mellemakselmontering; se servicemed. 748.	Fijar el engranaje con un anillo de fijación o un tornillo M12 y líquido de fijación.	Kiinnitä hammaspyörä lukkorekaalla tai M12-ruuvilla ja lukitusnesteellä.	Fixez le pignon avec un segment d'arrêt ou bien avec un boulon M12 et une colle de blocage.	Fissare l'ingranaggio con un anello di bloccaggio oppure una vite M12 ed un liquido di bloccaggio.	Zet het tandwiel vast met borring alternatief schroef M12 en vloeibare pakking.	Tanhjulet låses med läsering eller M12-skruve och läsveske.	Zablokuj kolo zębate pierścieniem ustalającym lub śrubą M12 i płynem ustalającym.	Fixe a engrenagem com o anel de fixação ou com o pino M12 e líquido de fixação.	Lock the gear wheel with a retaining ring or an M12 bolt and locking fluid.	Zahnrad mit Sicherungsring oder M12 Schraube und Fixierflüssigkeit sichern.	Fixera kugghjulet med läsring alternativ M12 skruv och låsätska.	
Montere sugeledningen, spænd sugetilslutningens skruer over kors. Fastspænd slangens med to kraftige spændeband.	O-ring fastgøres og pumpen monteres på kraftudtaget.	Fijar el anillo tórico y montar la bomba en la toma de fuerza.	Fixez le joint torique et montez la pompe sur la prise de mouvement.	Fissare l'O-ring ed installare la pompa sulla presa di forza.	Zet de O-ring vast en monter de pomp op de P.T.O.	O-ringfestes og pumpen monteres på kraftudtaget.	Zabolokuj O-ring i zainstaluj pompę na przystawce odbioru mocy.	Fixe o anel tórico ("O-ring") e monte a bomba na tomada de força.	Lock the O-ring and install the pump on the power take off.	O-Ring fixieren und Pumpe auf Abtrieb montieren.	Fixera O-ring och montera pumpen på krafttuttaget.	
Anvend ikke sugefilter til SC-pumpen. Tilslut trykledningen. OBS! Kun trykstuds med plan pakflade og Dowty seal (usit ring) eller lignende tætnin. Bruk ikke trykstuds med konisk gevind.	Montaje del eje intermedio: ver comunicado de servicio 748.	Väliakselasennus, katso huoltotiedote 748.	Montage de l'arbre intermédiaire, voir la notice de maintenance 748.	Per l'installazione dell'asse intermedio si rimanda al foglio di assistenza 748.	Tussenas monteren: zie service-info 748.	Montering av mellomaksel, se serviceinfo 748.	Instalacja z walkiem napędowym pośrednim zostało podana we wskazówce serwisowej 748.	Montagem do eixo intermediário, veja a informação de serviço 748.	Montagem do eixo intermediário, veja a informação de serviço 748.	Refer to Service Information 748 for installation with intermediate shaft.	Einbau der Zwischenwelle, siehe Kundendienst-Mitteilung 748.	Mellanaxelmontage, se service info 748.
5. Sugeledning	5. Conducto de aspiración	5. Imuletku	5. Conduite d'aspiration	5. Condotta di aspirazione	5. Aanzuigleiding	5. Sugeledning	5. Przewód ssący	5. Conduto de succão	5. Всасывающая линия	5. Suction line	5. Saugleitung	5. Sugledning
Monter sugeledningen, spænd sugetilslutningens skruer over kors. Fastspænd slangens med to kraftige spændeband.	Conectar el conducto de aspiración y apretar en cruz los tornillos de la boquilla de aspiración.	Liitä imuletku, kiristä imuliittimen ruuvit ristikkäin.	Raccordez la conduite d'aspiration, en opérant un serrage croisé des vis.	Collegare la condotta di aspirazione, stringere a croce le viti del collegamento di aspirazione.	Sluit de aanzuigleiding aan, haal de Schroeven van de aanzuig aansluiting kruisjes aan.	Monter sugeledningen og dra til skruene diagonalt overfor hverandre.	Zaciśnij wąż dwoma śrubami kierunkowo.	Aperte a mangueira com duas braçadeiras.	Всасывающая линия	Connect the suction line, tighten the suction connection bolts in diametric pairs.	Saugleitung anschließen, Schrauben des Sauganschlusses kreuzweise festziehen.	Drag åt slangens med två kraftiga slangklämmor.
Anvend ikke sugefilter til SC-pumpen.	No utilizar filtro de aspiración para la bomba SC.	Älä käytä SC-pumpusa misuistiä.	Ne pas utiliser de crépine d'aspiration pour la pompe SC.	Non utilizzare succierruole per la pompa SC.	Gebruik geen zuigzeef voor de SC-pomp.	Bruk ikke sugefilter til SC-pumpen.	Nie używaj filtra ssania w pompie SC.	Não use filtro de sucção para a bomba SC.	Для насосов модели SC не следует устанавливать фильтр на всасывающей линии.	Do not use a suction strainer for the SC pump.	Für die SC-Pumpe ist kein Sieb zu verwenden.	Använd ej sugsil till SC-pumpen.
Tilslut trykledningen. OBS! Kun trykstuds med plan pakflade og Dowty seal (usit ring) eller lignende tætnin.	Conecte el tubo de presión. i ATENCIÓN! Conecte solamente con junta plana, no utilizar una conexión con rosca cónica.	Liitä paineletku. HUDMIO! Tasdhviste vain painelitänässä älä käytä kartiolitintä painelitoksessa.	Raccorder le flexible pression. REMARQUE! Utiliser uniquement un raccord pression à étranglement plane. Ne pas utiliser de raccord à filetage conique.	Collegare la linea di mandata. AVVERTENZA! E' vietato utilizzare un raccordo conico. Utilizzare esclusivamente raccordi con rondella di tenuta.	Sluit de persleiding aan. N.B.! Alleen een druk-aansluiting met afdichting is toegestaan.	OBS! kun nippel med flat tetning. Bruk ikke nippel med koniske gjenger.	Monter trykledningen. OSTRZEŻENIE! Stożkowe złącza ciśnieniowe nie są dozwolone. Można stosować tylko złącza ciśnieniowe z podkładką uszczelniającą.	Podłącz przewód ciśnieniowy. ATENÇÃO! Somente conexões de pressão com anilhas de vedação. Não utilizar conexões com rosca cônica.	При соедините напорную линию. ВНИМАНИЕ! Не допускается использование конусного соединения на напорной линии.	При соедините напорную линию. WARNING! Tape-red pressure connection not allowed. Only pressure connections with seal washer should be used.	Druckleitung anschließen. ACHTUNG! Nur Druckanschluss mit Flachdichtung. Keinen Anschluss mit konischem Gewinde benutzen.	Anslut trykledningen. OBS! Endast tryckanslutning med plan-tätning. Använd inte anslutning med konisk gänga.
ADVARSEL	ADVERTENCIA	VAROITUS	IMPORTANT	AVVERTENZA	WAARSCHUWING	ADVARSEL	OSTRZEŻENIE	ATENÇÃO	ВНИМАНИЕ:	WARNING	WARNUNG	VARNING
Når pumpen er i arbejde	Con la bomba funcionando	Kun pumpu käy	Quando la pompe è in funzione	Wanneer de pomp werkt	Når pumpen er i gang	W trakcie pracy pompy:	Com a bomba em funcionamento	Com a bomba em funcionamento	Время работы насоса:	When the pump is in operation:	Wenn die Pumpe in Betrieb ist	När pumpen är i arbete
1. må trykledningen ikke berøres.	1. No tocar el conducto de presión.	1. Älä koske paineletkuun.	1. Ne pas toucher la conduite de pression.	1. Raak de drukleiding niet aan.	1. må trykledningen ikke røres.	1. Nigdy nie dotykaj przewodu ciśnieniowego.	1. Nao toque no conduitode pressão.	1. Nigdy nie dotykaj przewodu ciśnieniowego.	1. Не прикасайтесь к напорной линии.	1. Never touch the pressure line.	1. Druckleitung nicht berühren.	1. Vidröra ej tryckledning.
2. Vær opmærksom på roterende dele (gælder mellomakselmontering) gang.	2. Tener cuidado con las piezas móviles (montaje eje intermedio).	2. Varo pyörivää osia (koskee väliakseliasennusta).	2. Faire attention aux éléments en rotation (arbres intermédiaires montés).	2. Kijk uit voor de roterende delen (geldt montage van de tussenas).	2. vær oppmerksom på roterende deler (gjelder montering av mellomaksel).	2. Uważaj na wirujące części (dotyczy instalacji z walkiem napędowym pośrednim).	2. Tome cuidado com as peças em rotação (applies to installation with intermediate shaft).	2. vær oppmerksom på roterende deler (gjelder montering av mellomaksel).	2. Не прикасайтесь к врачающимся частям (это относится к установкам с промежуточным валом).	2. Watch out for rotating parts (applies to installation with intermediate shaft).	2. Vorsicht vor rotierenden Teilen (bei Einbau der Zwischenwelle).	2. Se upp för roterande delar (gäller mellanaxelmontering).

